

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 34 (2007)
Heft: 6

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Un sistema a toda prueba

DE LA POLÍTICA SUIZA APENAS SE HACEN ECO LOS MEDIOS EXTRANJEROS. Lo que sucede en Berna bajo la cúpula del Palacio Federal es demasiado poco espectacular como para despertar interés en el extranjero. Además, para los extranjeros es difícil comprender el mecanismo de nuestra democracia directa y sus particularidades, como el hecho de que el gobierno de la nación conste de siete personas de cuatro partidos diferentes, que se puedan lanzar iniciativas y referendos populares y que, a fin de cuentas, el poder esté en manos del pueblo. Todo esto les parece incomprensible a muchos profesionales de los medios extranjeros.

Así, suele hablarse de Suiza únicamente en las páginas económicas o en la sección cultural, y desde los triunfos de Roger Federer, también en las páginas dedicadas al deporte. Incluso las elecciones federales eran, hasta ahora, prácticamente ignoradas en el extranjero. Y es que, aquí, no se trata de votar a presidentes carismáticos, ni de mayorías de izquierdas o de derechas. La vida política es tan estable en Suiza, que resulta aburrida para los que la contemplan desde fuera.

Sorprendentemente, en las últimas elecciones federales, todo fue diferente. Nunca se había informado tan intensamente sobre la política suiza, desde Francfort, pasando por Londres hasta Nueva York. ¿Y a qué conclusión llega la prensa? Los medios internacionales describen Suiza como un país racista, egoísta y dividido. Así, por ejemplo «The Washington Post» concluye lo siguiente: «La irritación de los suizos con los extranjeros echa chispas». El «Spiegel online» afirmaba: «La democracia está al borde de un ataque de nervios». Y la publicación inglesa «The Independent» preguntaba inquieta en los titulares de la portada: «¿Se habrá convertido Suiza en el país más tenebroso de Europa?»

Una de las escaramuzas preelectorales consistía en que, tras un análisis de la prensa internacional, tanto los antiguos como los actuales miembros del Consejo Federal manifestaran públicamente su preocupación por la reputación de Suiza en el extranjero, e incluso expresaran su temor a que una información tan negativa sobre Suiza en los medios extranjeros pudiera espantar a los inversores.



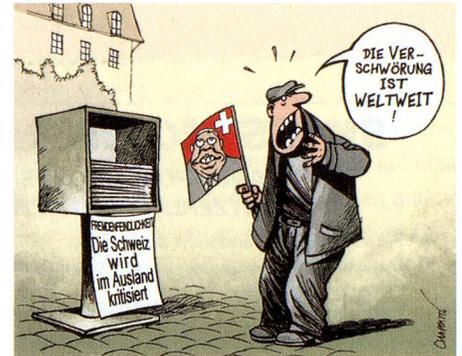
Heinz Eckert

Pero no llegará la sangre al río. Incluso tras la campaña electoral más costosa, más vacía de contenidos y más hostil, Suiza no es un país racista ni xenófobo, ni será gobernado exclusivamente por la UDC, ni por Christoph Blocher —aunque los medios extranjeros pretendan hacérselo creer a sus consumidores—. «Nuestro sistema puede resistir el temporal», dice el legendario ex presidente del PS, Helmut Hubacher. Todo lo que se ha publicado sobre Suiza en los medios extranjeros durante el año electoral es sumamente parcial y subjetivo, y no se ajusta en absoluto a la realidad. Es una lástima, porque el sistema político de Suiza merecería que los periodistas extranjeros lo trataran más a fondo e informaran de manera más ecuánime.

Al cierre de la edición se ignoraba aún si el nuevo Parlamento ha aprobado la actual composición del Consejo Federal. Las elecciones al Consejo Federal tendrán lugar el 12 de diciembre. En www.aso.ch o www.swissinfo.org encontrarán información actualizada sobre los resultados tan esperados de estas elecciones.

El equipo de redacción de «Panorama Suizo» les agradece el interés por su trabajo y les desea una feliz Navidad y un próspero Año Nuevo.

HEINZ ECKERT, REDACTOR-JEFE



¡XENOFOBIA! Conspiración internacional: Suiza es duramente criticada en el extranjero. El caricaturista Chappatte en la publicación «NZZ»

5

Buzón

5

Leído: Música de la Suiza francesa

6

Un viaje de Navidad en tranvía

7

Visto: Eduard Spelterini: Fotógrafo y pionero de los viajes en globo

8

Abadía de Einsiedeln: Lo que esconden los muros del monasterio

12

Noticias del Palacio Federal

14

Elecciones parlamentarias de 2007

15

Elecciones federales de 2007: Resultados históricos

16

Información de la OSE

18

Entrevista con la presidenta de la Confederación Micheline Calmy-Rey

19

En pocas palabras

Foto de la portada:

Estatua de un ángel a las puertas de la iglesia del monasterio de Einsiedeln.

Foto: Keystone

IMPRESIÓN: «Panorama Suizo», una revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 34º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 21 ediciones regionales y con una tirada total de más de 400.000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año.

■ DIRECCIÓN EDITORIAL: Heinz Eckert (EC), Redactor-Jefe; Rolf Ribi (RR), René Lenzen (RL), Alain Wey (AW), Gabriela Brodbeck (BDK), responsable de las páginas Desde el Palacio Federal. Servicio para los suizos en el extranjero/DFAE, CH-3006 Berna. Traducción: CLS Communication AG ■ DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 6, Tel. +41 31 356 61 10, Fax +41 31 356 61 01, PC 30-6768-9. Internet: www.revue.ch ■ E-MAIL: revue@aso.ch

■ IMPRESIÓN: Zollikofer AG, CH-9001 San Gall. ■ CAMBIOS DE DIRECCIÓN: cuando se mude, comuníqueme su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna. Número individual CHF 5.- ■